

Calendrier 2009-2010

1 ^{er} trimestre	5 octobre-19 décembre
2 ^e trimestre	4 janvier-27 mars
3 ^e trimestre	29 mars-26 juin

Vacances d'hiver du 28 février au 7 mars 2010

Vacances de printemps du 18 avril au 2 mai

Les cours Τα μαθήματα

N. 1 lundi 16h00-18h00 • mardi 18h00-20h00 •
mercredi 19h00-21h00 • samedi 13h00-15h00

N. 2 mardi 19h00-21h00 • mercredi 16h00-18h00 •
jeudi 18h00-20h00 • samedi 13h00-15h00

N. 3 mardi 19h00-21h00 • mercredi 18h00-20h00 •
jeudi 16h00-18h00 samedi • 13h00-15h00

N. 4 lundi 18h00-20h00 • mardi 16h00-18h00 • samedi
10h30-12h30

N. 5 lundi 19h00-21h00 • jeudi 18h00-20h00 •
samedi 10h30-12h30

N. 6 mercredi 16h00-18h00/18h00-20h00 • jeudi
16h00-18h00 • samedi 10h30-12h30

N. 7 lundi 19h00-21h00 • mardi 16h00-18h00 •
mercredi 16h00-18h00 • jeudi 18h00-20h00 • samedi
10h30-12h30

Ces cours ont lieu

Institut Européen de langues, 3 place de la République
75003 (n1 et 2)

Ecole de Français pour l'international, 22 rue
Rambuteau 75003 Paris (n.3, 4 et 5)

Lycée Turgot, 69 rue de Turbigo, 75003 Paris (n.6 et
7)

Ateliers de langue

Les sujets, les dates et l'adresse exactes des
ateliers du premier trimestre seront annoncés dans
les plus brefs délais

Grand concert

pour les 15 ans

de *Phonie-Graphie*,

Association pour la promotion

du grec moderne en France



Dimanche 15 novembre 2009

à 15h précises

Palais des Arts et Congrès d'Issy

25, Avenue Victor Cresson

92130 Issy-les-Moulineaux



Métro Mairie d'Issy



PAF : 20 €

Réservations : 01 49 29 05 32

graikos@phonie-graphie.org

possibilité de retirer vos places

avant le Concert à partir de 14h00

CONCERT Sous le Haut patronage :

de l'Ambassade de Grèce en France

du Consulat Général de Grèce à Paris

de la Délégation Grecque auprès de l'Unesco

et de l'Ambassade de Chypre en France

De nombreux artistes participent au
concert et nous font l'honneur de venir
unir leurs forces pour notre fête :

Angélique Ionatos et Katerina Fotinaki

Elisa Vellia

Le quatuor Michalakakos - Delphis

le groupe Mandragore et ses invités

Vicky Haut et Dimitri Koundourakis *

et la Chorale de *Phonie-Graphie*
sous la direction de Minos Voutsinos

Τ ο Γ ρ ά μ μ α - L a L e t t r e

Bulletin de liaison de *Phonie-Graphie*
Association pour la **Promotion du Grec**
Moderne en France

Correspondance :

3 rue Sedaine 75011 Paris

Tél & Fax : 01 49 29 05 32

www.phonie-graphie.org

Και να, αδελφέ μου,
που μάθαμε να κουβεντιάζουμε ήσυχα
-ήσυχα κι απλά.

Καταλαβαίνομαστε τώρα

-δε χρειάζονται περισσότερα.

Κι αύριο λέω θα γίνουμε ακόμα πιο απλοί

Θα βρούμε αυτά τα λόγια

που παίρνουν το ίδιο βάρος

σ'όλες τις καρδιές, σ'όλα τα χείλη

έτσι να λέμε πια τα σύκα : σύκα,

και τη σκάφη : σκάφη. Κι έτσι που να

χαμογελάνε οι άλλοι

και να λένε . «τέτοια ποιήματα

σου φτιάχνουμε εκατό την ώρα» .

Αυτό θέλουμε και μεις.

Γιατί εμείς δεν τραγουδάμε

για να ξεχωρίσουμε, αδελφέ μου,

από τον κόσμο

εμείς τραγουδάμε

για να σμιζουμε τον κόσμο

Γιάννης Ρίτσος, Το καπνισμένο τσουκάλι

Γράφτηκε στο στρατόπεδο συγκέντρωσης πολιτικών

κρατουμένων στο Κοντοπούλι Λήμνου απ'το

Δεκέμβριο του 1948 ως το Φεβρουάριο του 1949

Deux livres en édition bilingue à signaler :

-Dionysios Solomos, *La femme de Zante*,

traduction et présentation par Gilles Ortlieb,

Le Bruit du Temps, 2009

-Yannis Ritsos, *Journal de déportation 1948-1950*,

traduction de Pascal Neveu, Ypsilon Editeur, 2009

Phonie-Graphie : 15 ans déjà !

La soirée d'octobre 1994 où, dans un appartement parisien, dix amis ont fondé l'Association et ont commencé ce long voyage semble si lointaine ! Et si proche au même temps ! Le mois de septembre, véritable zone de turbulences, avec le problème de locaux pour les cours, ressemble à une belle crise d'adolescence. Cette période difficile a donné l'occasion de resserrer les liens entre nous. Notre Assemblée générale du 29 septembre dernier a été la plus chaleureuse, la plus dynamique que nous ayons connue. La Maison de la Grèce a semblé trop petite pour tous ceux qui sont venus exprimer leur volonté de voir cette aventure continuer. Nous, membres du CA et de l'équipe pédagogique, forts de cette énergie, nous avons franchi, avec votre aide, les obstacles, et nous nous trouvons à la mi novembre avec des locaux pour tous les cours et bientôt les ateliers.

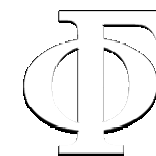
Ce bel adolescent de 15 ans, plein de vitalité, vous invite donc à fêter joyeusement son anniversaire, avec votre famille, vos amis, vos voisins.

Oui, déjà 15 années bien remplies, avec des événements culturels, des cours, des rencontres, des échanges.

Anniversaire en musique bien sûr, et en chansons. Tous les artistes, de grande qualité, sont là pour dire leur amitié pour Phonie-Graphie. Eux aussi, ils font partie de la famille.

Pour une fois, on ne soufflera pas les bougies. On les laissera brûler, flammes vives de notre amour de la Grèce et de sa langue, de notre fidélité à Phonie-Graphie, de notre solidarité joyeuse. A dimanche, sans faute!

Michel Grattard, Nikos Graikos



Φωνή-Γραφή

Σύλλογος για τη διάδοση των
νέων ελληνικών στη Γαλλία

Νοέμβριος 2009

N° 78